

M1693 F403

802

# SOCIEDAD EXCURSIONISTA "MANUEL IRADIER"

## VITORIA



### SUMARIO

Enero - Marzo, 1966

Núm. 94

LA ASAMBLEA ANUAL • Calendario de excusiones para 1966.  
CONCURSOS DE MONTAÑA • Memoria social 1965 • NUESTRAS VIEJA CATEDRAL... • D. Pedro Galdos y D. Melchor Almagro • LA FAMILIA IRADIER • Cine • UN ALMANAQUE DE 1634 • Vulgarizaciones montañeras: orientación • LIBROS Y REVISTAS • Miscelánea.

# Radio Vitoria

al servicio de la Obra Cultural de la  
**Caja de Ahorros de la Ciudad**

recoge cotidianamente las palpitaciones de la vida local  
colaborando a su mejor desenvolvimiento con múltiples  
programas y sugerencias.

# EXCURSIONISTA "MANUEL IRADIER"

(ADHERIDA A LA F. E. M.)

(Afiliada a la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País)

PATROCINADA POR LA CAJA DE AHORROS MUNICIPAL

DOMICILIO SOCIAL: DATO, 16-2.<sup>o</sup>

SECRETARIA: NUEVA, 74 - TELEFONO 1333

## V I T O R I A



## BOLETIN TRIMESTRAL

Enero - Marzo, 1966

Número 94

Director: EMILIO DE APRAIZ

**Redactores y colaboradores:** Alcázar (Enrique), Aranegui (Manuel), Arbosa (Ricardo), Elejalde (José), Fz. de Retana (Rvdo. D. Luis), Ibarrondo (José María), Lascaray (Lucio), López de Guereñu Galarraga (Gerardo), López de Guereñu Yoldi (Gerardo), Marcilla (Ramón), Olabarriá (Julián), Pagalday (Manuel), Portilla (Micaela), Puente Amestoy (Federico), Ruiz de Alegria (Elías), Sagarna (Ignacio María), Ugarte (José Luis), Viana (Salustiano), etc.

Este BOLETIN se reparte gratuitamente a los asociados. Los números sueltos pueden adquirirse al precio de 10 pesetas, en la LIBRERIA CERVANTES (Dato, 30) - Vitoria.

Fundación Sancho el Sabio Fundazioa

Todos los Libros y Revistas Nacionales  
y Extranjeros

los encontrará Vd. en

## Librería Linacero

Teléfono 1846

VITORIA

A N I T U A

J O Y E R O

VITORIA

# La Asamblea anual

UN año más hemos celebrado la Asamblea anual de asociados y nuevamente ha sido Vitoria, en su Casa del Cordón esta vez, quien nos ha acogido en sus remozadas instalaciones, para dialogar entre directivos y asociados sobre las actividades realizadas y nuevos proyectos venideros, precedido todo ello por otra Asamblea Extraordinaria, destinada a la adaptación de los Estatutos con arreglo a las nuevas normas sobre Asociaciones.

Comenzaron los actos con una Santa Misa en la Capilla de los Pasos de San Vicente Mártir, oficiada por nuestro capellán Rvdo. D. Pedro Anitua, escuchando durante la misa diversos motetes interpretados acertadamente por la Agrupación Coral, y al final saludó a los asistentes con un "aurresku" de honor, el joven "dantzari" Miguelín Pereda, que, a pesar de sus pocos años, supo cosechar un cariñoso y merecido aplauso.

Ya en la Casa del Cordón, la Sección de Fotografía nos obsequió con una proyección de diapositivas en color, a través de diversos puntos de España, destacando las que a nuestra región se refieren y en especial las dedicadas a Vitoria y provincia, todo ello con un adecuado fondo musical, que obtuvo un señalado éxito a través de los numerosos aplausos recibidos.

Seguidamente, como anteriormente explicamos, se celebraron las dos Asambleas anunciadas oportunamente y previa salutación de nuestro Presidente D. Emilio de Apraiz, se aprobó en lo que a la Extraordinaria se refiere, la adaptación hecha sobre los Estatutos, que fueron leídos íntegros a todos los asistentes.

Dio comienzo inmediatamente la Asamblea ordinaria anual, escuchando a través del Secretario, en primer lugar, la lectura del acta y memoria del año 1965, esta última transcrita aparte en el presente

número, así como el estado de caja que el Tesorero detalló y mereció igualmente conformidad por parte de los asociados. Siguió con el capítulo de renovación de cargos, en el que se llevaron a efecto algunas variaciones en el seno de la Junta Directiva, cuyos componentes relacionamos en otro lugar para conocimiento de quienes no pudieron acudir a estos actos. Posteriormente dentro del orden del día, en el apartado de ruegos y preguntas hubo diversas intervenciones, de cuyas observaciones se tomó buena nota, para su estudio y puesta en práctica caso de juzgarlas oportunas la nueva Directiva.

Finalmente un buen número de asociados se reunieron en el Restaurante Elguea, donde tuvo lugar una comida de hermandad, amenizada en los postres con las genialidades del acaparador de homenajes, el caricato "Zape", que hizo soltar infinidad de carcajadas con sus ocurrencias, notándose la falta, en este momento, de la batuta de Ipinza, cuya ausencia suplió en parte el mencionado Zape.

Resumiendo, un día magnífico y nuevos propósitos de superación renacidos. Todos nosotros tenemos la palabra.

---

Como consecuencia de la renovación de cargos verificada en esta Asamblea, la Junta Directiva queda constituida así:

|                   |   |
|-------------------|---|
| Presidente :      | D. Emilio de Apraiz   |
| Vice-Presidente : | D. Gerardo López de Guereñu   |
| Tesorero :        | D. Francisco López  |
| Contador :        | D. Imanol Pagalday  |
| Vocales :         | D. Alvaro Cobo<br>D. Ignacio M. <sup>a</sup> Sagarna<br>D. Juan Salazar<br>D. Enrique Alcázar<br>D. Federico Puente<br>D. José Luis Vitoria<br>D. José M. <sup>a</sup> Elorriaga<br>D. Domingo Fernández Medrano<br>D. Joaquín Jiménez<br>D. Jesús Jiménez<br>Srta. Micaela Portilla<br>Srta. Merche Vegas<br>Srta. Ana M. <sup>a</sup> Lacalle |
| Vice-Secretario : | D. Todor Aguirre  |
| Secretario :      | D. Ramón López Marcilla   |



# Calendario de excursiones para 1966

## MARZO

- Día 6.—Murugain 775 m. (Aramayona).  
 Día 13.—Usokoaitza 915 m., Elgueamendi 943 m. y Mugarriluce 1.104 m. (Arechavaleta).  
 Día 19 y 20.—Trabajos en el Refugio de San Vitor.  
 Día 26.—Marcha nocturna "Juventud 66" Salvatierra, Santa Cruz de Campezo.  
 Día 27.—Yoar 1.414 m., Costalera 1.222 m. (Santa Cruz de Campezo).

## ABRIL

- Día 3.—Mota 1.319 m. y Cueto 1.345 m. (Miranda).  
 Día 7, 8, 9 y 10.—Campamento en Legaire para construcción de Refugio.  
 Día 17.—Arnaba 1.256 m. y Cruz de Alda (Santa Cruz de Campezo).  
 Día 24.—Besaide (Fiestas de Finalistas Club M. Besaide de Mondragón).  
 Día 24.—Peñas de Echávarri (Fiesta de Finalistas C. M. Estella).

## MAYO

- Día 1.—Marcha de Fondo Intersocial.  
 Día 8.—Ezozia (Fiesta de Finalistas Placencia).  
 Día 15.—Enaitz (Urbia, Fiesta de Finalistas Txantxiku-Txoko, Arechavaleta y Escoriaza).  
 Día 18.—III Marcha Nocturna a Oro.  
 Día 19.—Peñas de Oro (Murguía).  
 Día 22.—Arando 945 m. y Txarlazo 927 m. (Orduña).  
 Día 29.—Legumbe 1.113 m. y Murube 1.128 m. (Salvatierra).

## JUNIO

- Día 5.—Fiesta Finalistas en San Vitor (Campamento la víspera).  
 Día 9.—San Donato (Uarte Araquil).  
 Día 12.—Romería San Vitor.  
 Día 19.—Gallarraga 862 m. - Santuario Santa María del Yermo (Llodio).  
 Día 26.—Risca 1.003 m. (Miranda).  
 Día 29.—Aumateguigáña 1.187 m., Artia 1.173 m., Pin-Pil 1.241 m. (Araya).

## JULIO

- Día 3.—Gorbea 1.475 m. (Fiesta de la Amistad Montañera, Campamento de víspera).  
 Día 10.—Pamplona (Fiesta de San Fermín).  
 Día 10.—Romería de San Cristóbal (Puerto de Cruceta - Aramayona).  
 Día 17 y 18.—Campamento Regional en Burguete (Navarra).

## SEPTIEMBRE

- Día 4.—Peña Alta 1.245 m. (Bernedo).  
 Día 11.—Kamaraka 782 m. y Ganekogorta 998 m. (Bilbao).  
 Día 18.—Día del Recuerdo en Besaide (Mondragón).  
 Día 25.—Marcha de Orientación Intersocial.

## OCTUBRE

- Día 2.—Beràskola (Oquendo).  
 Día 9.—Día del Refugio en San Vitor.  
 Día 12.—San León 1.222 m., Atzabal 1.166 m. y Toloño 1.271 m. (Labastida).  
 Día 16.—Albarrain 1.116 m., Umandia 1.218 m. y Allarte 1.241 m. (Araya).  
 Día 23.—Urkabustaitz 706 m., Iturrigorri 1.066 m. (Orduña).

## NOVIEMBRE

- Día 6.—Rodil 1.031 m. (Miranda).  
 Día 13.—Elorritxugane 721 m. (Llodio).

## DICIEMBRE

- VI Trofeo de Invierno .



# Concursos de montaña

FINALIZADO el año 1965 damos la lista de los finalistas al concurso de montaña, en la que no existen muchos valientes ya que viendo la lista de los finalistas del V Trofeo de Invierno, advertimos mayor número de participantes a pesar de que el invierno, lógicamente debe atraer menos a las salidas y a los madrugones.

¿No será que la confección de partes supone para muchos mayor esfuerzo que el de subir empinadas cimas...?

De todas maneras, esperamos que este 1966 aumente el número ambas listas, sobre todo en "chavales", que "chavalas" no faltan y por cierto "mu majas".

## Finalistas del concurso de montaña 1965

F. J. Ormazábal

J. Estrada

F. J. Fdz. de Romarategui

I. Gonzalo

M.ª Begoña Gabiña

I. Grajales

J. Salazar

E. Alcázar

Rosa M.ª García

Maritxu Goikoetxea

Paquita Goikoetxea

Ana M.ª Lacalle

Aurora Landa

J. A. Lázaro

J. A. Suárez

E. Etxagubiel

Rosa M.ª Martínez

Yon Lz. de Guereñu

Javier Lz. de Guereñu

## Relación de finalistas del V Trofeo de Invierno Manuel Iradier

F. J. Ormazábal

Enrique Alcázar

Ana María Lacalle

Miguel Angel Gutiérrez

Ignacio Gonzalo

Maritxu Goikoetxea

Aurora Landa

Begoña Gabiña

Manuel González

Jesús Estrada

Rosa María García

Charo Ibáñez

Begoña Baños

José Luis Rueda

Luis López

Paquita Goikoetxea

Mari Nieves Gz. de Garibay

Alfredo Lz. de Luzuriaga

José M.ª Lz. de Elorriaga

Purita Goikoetxea

Isaías Grajales

Juan Salazar

Fernando Oz. de Viñaspre

Daniel Cortázar

Luis Unanue

Fausti Iriarte

Alberto Díaz de Guereñu

## Gestoría

### Javier Ochoa de Aspuru

Pasaportes - Licencias Caza y Pesca - Documentación del Automóvil

Expedientes de Viviendas - Expedientes de Créditos Estatales

Gestiones Diversas - Agencia de Aduanas - Correspondencia en toda España

General Alava, 29

Teléfono 4058

VITORIA

# Memoria correspondiente al año 1965

Leída en la Junta General Ordinaria, celebrada en la Casa del Cordón, el día 13 de febrero de 1966.

Un nuevo año ha transcurrido desde que, en los salones de cultura de la Caja de Ahorros Municipal nos reunimos, año que ha supuesto otra etapa más de trabajo y deseos de agradar, siempre con la vista puesta en una meta, que aunque en cierto modo se vislumbra, también es cierto, el camino no es todo lo llano que gustaríamos. No obstante, no falta el tesón que, unido a la savia joven, pueden más adelante arrimarse a los fines apetecidos.

XVI años de edad ha adquirido nuestra Excursionista, todos ellos dedicados al estudio, al fomento de nuestro deporte primordial, la montaña, costumbres, bailes regionales y otras variedades derivadas, que han superado los cálculos iniciales cuando dábamos los primeros pasos; y este constante caminar, nos ha abocado a la superación y a acariciar ambiciosos proyectos, por los cuales y en favor de Alava hemos de continuar viviendo.

Vamos a resumir brevemente todo lo realizado durante este último período, labor siempre desarrollada con el mejor de los entusiasmos y voluntad. Tras escucharlo atentamente, a vosotros os toca enjuiciarla y decirnos si os parece acertada. Sabéis de antemano que vuestras opiniones son recogidas con agrado, siempre en favor de la Excursionista.

## LOCAL SOCIAL

Continuamos instalados en el número 16 de la calle de Dato, gracias a la ayuda que en este aspecto gozamos por parte de la Caja de Ahorros Municipal, bajo cuyo techo, las distintas secciones se desenvuelven amplia y cómodamente.

No cabe duda de que últimamente se ha observado una notable mejoría en sus instalaciones; entre otras, revistiendo sus paredes y ajustando debidamente la pantalla de proyecciones en el salón central.

Al propio tiempo, la Agrupación Coral y bajo el mismo patrocinio, opera en la casa-solar de Amárica, también de la calle de Dato.

## MOVIMIENTO DE ASOCIADOS

En este aspecto hemos experimentado un pequeño descenso, ya que en la actualidad contamos con un total de 619 asociados, los cuales están divididos en: 369 numerarios, 130 femeninos, 98 infantiles, 4 honorarios, 6 protectores y 12 amigos del Boletín, que comparados con el año anterior supone una disminución de 73 asociados en total. Hemos de hacer constar que gran parte de ellos han pasado a formar parte de un nuevo Club, constituido recientemente en Vitoria, y que tiene como base este grupo de asociados desprendido de la Excursionista.



La presidencia de  
La Asamblea en  
"El Cordón"

## PUBLICACIONES

En el correr del año hemos llenado 192 páginas, repartidas entre seis números de nuestro querido Boletín. Sus artículos, comentarios y curiosidades han suscitado en prensa y radio agradables lisonjas, las cuales aceptamos con sumo agrado, prometiendo perseverancia y si las fuerzas nos responden, superación. Destacaremos de los artículos aparecidos el de: "Por rutas alavesas a Compostela" y el resumen de la exposición que sobre dicho tema se publicó, en forma de "separata".

## LABOR CULTURAL

Queremos figurar en este capítulo y en lugar preferente, las conferencias que en la conmemoración del XV Aniversario de fundación, se celebraron según detallamos:

"Los vascos en el mundo", por el Excmo. Sr. D. Manuel de Aranegui.

"El vascuence en Alava", por D. Luis de Michelena.

"Derivaciones jacobeanas en los caminos alaveses", por la Sra. Micaela Portilla.

"La agricultura en el País Vasco", por D. José Ruiz de Gordoa.

"Cultura, deporte y espíritu", por el Rvdo. D. Pedro Otz. de Zúñiga;

así como la exposición que durante las dos semanas precedentes a la culminación de esta efemérides, coincidiendo con la Asamblea anual, y al Festival Vasco que en esta misma fecha tuvo lugar en el Teatro Amaya.

Igualmente fueron hechas realidad otras diversas manifestaciones culturales, tales como, sesiones de documentales en un total de ocho, cedidas por distintas Embajadas extranjeras, proyección de diapositivas y colaboración con el resto de sociedades vitorianas, en la conferencia que los conocidos montañeros catalanes Sres. *Anglada y Pons*, dieron en nuestra capital.

## CONSTRUCCIONES

Nos complace informar en este capítulo de la colocación de una Santa Cruz, de hierro, en la cima de MIRUTEGUI sita en la zona de Legaire, que con sus 10,40 metros de altura se hace perfectamente visible desde la carretera que conduce de nuestra capital a San Sebastián y Pamplona. En tal empresa colaboran eficazmente, tanto en la aportación de materiales como en su instalación, destacados miembros de Manuel Iradier, que no enumeramos porque todos conocemos de sobra.

## REFUGIO

Nuestro albergue de San Vitor, aunque amplio, en muy diversas ocasiones se ha quedado chiquito por la cantidad de asociados que al mismo han acudido en busca de su confortabilidad con que hoy en día cuenta. Si hace poco tiempo la estancia en el mismo resultaba agradable, en la actualidad le supera, gracias a los cuidados que se le están prodigando. Así durante el pasado año se pudo apreciar cómo el piso inferior se encuentra en completas condiciones de uso, pues aparte de la fregadera de porcelana adosada al mismo, las literas fueron armadas y pintadas en habitación adjunta, disponibles para soportar la noche cómodamente.

Se efectuaron otras reformas tales como limpieza y blanqueo del piso superior, colocación de verjas y cristales en las ventanas inferiores y un panel en las escaleras que comunican ambos departamentos. Por último fue instalado un juego de bolos, para fomentar este deporte, por el que tanto interés está demostrando nuestra patrocinadora, la Caja de Ahorros Municipal.

El *día del refugio* revistió una extraordinaria animación con los actos celebrados al efecto, entre los que destacamos la III edición del Concurso de Paellas, cada día más competida, así como la recogida de leña, que al mismo tiempo sirve para efectuar un buen almacenamiento de combustible con vistas a la temporada invernal.



La "sección femenina" irrumpió en la mesa presidencial, a la hora de las fotos de Peña,

## MONTAÑA

Esta sección ha continuado su intensa actividad a través de las cumbres y parajes no sólo de nuestra provincia, sino de las limítrofes y en varias ocasiones alejados del calor de las Vascongadas.

Fueron organizadas un total de 41 *excursiones* por la región, recorriendo en autobús un total de 2.737 kmts., aparte de las salidas por ferrocarril y a pie.

De la denominada Alta Montaña, destacaremos las ascensiones en Picos de Europa, Pirineo Central, Pirineo Navarro y Alpes, sin contar las escaladas, que merecen especial mención tales como, al MONT BLANC y CERVINO.

**Travesías.**—En esta modalidad se realizaron aparte de las clásicas, valederas para el Trofeo de Invierno, otras varias que no enumeramos pues han sido debidamente reseñadas en Boletines publicados durante el año.

Una vez más se efectuó la imposición de medallas a los finalistas de los diferentes concursos de montaña, en el refugio de San Vitor, que revistió, como siempre, gran animación, contando este año con un nuevo premio, que el amigo Mendoza donó a quien presentara un trabajo relacionado con su afición favorita cuando convivía con nosotros, la espeleología.

**Campamentos.**—Se organizaron tres campamentos intersociales: en SAN VITOR, con motivo de la Fiesta de Finalistas; GORBEA, en ocasión del Festival Vasco en las cuevas de Mairuelegorreta y en LEGAIRE, en vísperas de la colocación en Mirutegui de la Santa Cruz conmemorativa del XV Aniversario fundacional. Igualmente se acudió a otros campamentos, destacando el Regional celebrado en el Valle de Otsola, organizado en esta ocasión por el C. A. Uzturre de Tolosa (Guipúzcoa).

Durante el transcurso del año se acudió a diversas fiestas de finalistas de Sociedades montañeras regionales, se colaboró y participó en marchas de fondo y orientación organizadas por los Clubs de la capital, corriendo el montaje de otra de estas últimas a nuestro cargo y se efectuó el marcaje de caminos hasta las cuevas de Mairuelegorreta con vistas al Festival.

## FOTOGRAFIA

Las instalaciones con las cuales se contaban para la práctica de los aficionados, han sido remozadas y en la actualidad se pueden efectuar trabajos muy variados, contando los principiantes con valiosas ayudas, tanto por parte de los dirigentes de la sección, como por profesionales desinteresados en la materia.

Todos sus componentes trabajaron activamente junto con el resto de las secciones, en especial la de Historia, para la confección de la parte gráfica y diversos, en el montaje de la exposición Jacobea celebrada con gran éxito en el mes de Agosto.

Se instaló en los salones de Cultura de la Caja de Ahorros Municipal, una exposición de fotografías en color cedida por la casa Kodak y que, al decir de los asiduos a estas manifestaciones, en dichos salones, constituyó un record en cuanto a visitantes se refiere.

Es prueba de la categoría que nuestros fotógrafos poseen, el requerimiento por parte de los Clubs Deportivo Eibar e Imosa, entre otros, para actuar de jurado en los importantes concursos por ellos organizados.

Varios componentes de esta sección, han enviado trabajos al gran Concurso Nacional, conocido por Premio Negtor, que se encuentra en estos momentos pendientes de fallo.

## **BIOLOGIA**

En el Boletín se han publicado diversos artículos al respecto, de gran interés para los lectores, en particular para los aficionados a esta materia, debidos especialmente al Dr. D. Federico Puente.

## **AGRUPACION CORAL**

De verdadero "sprint" se pueden catalogar las constantes actuaciones de estos muchachos, que no desmayan en su cometido de divulgar canciones y deleitar a los adeptos melómanos con sus afinadas entonaciones.

Merecen destacarse entre las múltiples intervenciones, las siguientes: Bajada de Celedón, al comienzo de las Fiestas Patronales - Casa del Cordón, con motivo de la inauguración de la exposición de la Ruta Jacobea - II Semana Musical de Vitoria - Belén de la Florida - Cuevas de Mairuelegorreta, en su Festival Vasco y un Concierto ofrecido en Haro (Logroño) que fue un éxito más, al mando siempre de la batuta de Emilio Ipinza.

## **HISTORIA**

Uno de los mayores triunfos obtenidos por la Excursionista, no durante el año, sino en los tiempos que lleva de existencia, ha constituido sin duda alguna el montaje de esa gran exposición titulada: "Por tierras alavesas a Compostela". Aquí no podemos por menos que parar unos momentos para hacer constar en esta Memoria nuestro agradecimiento, al mismo tiempo que expresar a Micaela Portilla la admiración que sentimos hacia su persona, pues gracias a su magnífico esfuerzo, si bien es cierto en colaboración con las secciones precisas, hemos cosechado grandes elogios en todas las esferas, entre los que consideramos de gran valor, aquel comentario que el Excmo. Sr. D. Manuel de Aranegui dijo refiriéndose a la exposición, a la que conceptuaba como extraordinaria, y sabemos del entender y exigir de nuestro Presidente de Diputación.

Como hemos dicho constituyó un grandioso éxito en todos los aspectos, y con ello creemos que Alava ha dado un gran paso y han de contar en adelante con ella, cuando de este tema jacobeo se trate en todo el ámbito nacional.

## **ARQUEOLOGIA**

Se ha continuado trabajando tras el plan trazado y se han conseguido preciosos frutos en esta modalidad, donde hemos de prestar singular atención, al referirnos a los hallazgos obtenidos en el Túnel de San Adrián, los cuales aunque nos traen un poco a retortero, bien es verdad confiamos contar con unos valores, que nos han de descubrir quizás, antecedentes que no se imaginaban nuestros arqueólogos.

## **DANZAS**

También los "dantzaris" se mueven, como es lógico; y durante el período transcurrido, han venido actuando en diversas oportunidades, entre las que sacamos las más

destacadas, a saber: Víspera de San Prudencio en Vitoria - El mismo día de San Prudencio en Llodio, con motivo del homenaje que, Vidrieras de Llodio y el Valle entero dedicó a sus vendedores - Festival Vasco en las cuevas de Mairuelegorreta - Concurso de Erandio, clasificándose entre los mejores - Frontón Vitoriano, en las finales y reparto de premios a pelotaris aficionados - Baracaldo (Vizcaya) - San Vitor (Fiesta de finalistas) y Teatro Amaya, fiesta coincidiendo con la Asamblea General y XV Aniversario. En pareja de jotas vascas, aparte de figurar en este grupo, los campeones de Alava, se cosecharon triunfos en: Erandio (2.º puesto) y Arrate (5.º) con ocasión del Campeonato de Jotas del País Vasco-Navarro.

No olvidamos a los pequeños "dantzaris" que continúan adiestrándose y deleitando a numerosos auditórios, consiguiendo innumerables éxitos al mismo tiempo que nutren la plantilla de los distintos grupos vitorianos de folklore, una vez que alcanzan la que pudiéramos llamar mayoría de edad. Los amigos Zabalza, López de Elorriaga, Pereda y cuantos se afanan en esta especialidad, bien saben cómo cuentan con la gratitud de la "Excursionista".

Este es el pequeño resumen de cuantas actividades hemos desarrollado más o menos especificadas. Vosotros sois los encargados de darnos la aprobación o reproche, pero no olvidéis que hemos puesto en la empresa cuanto poseemos, en busca de lo mejor. En lo sucesivo no dudamos contaremos aún más con vuestra ayuda, pues confiamos no nos será negada y juntos conseguiremos grandes cosas que más tarde podemos ofrecer en nombre de todos a través de la Excursionista, servido en bandeja a Vitoria y Alava entera, que en definitiva son por las que trabajamos.

Nuevamente sometemos la presente Memoria a vuestra aprobación.

V.º B.º

*El Presidente,*

EMILIO DE APRAIZ

*El Secretario,*

RAMON LOPEZ MARCILLA

## CARPINTERIA SOBRON

Instalador del  
Pavimento de amianto - vinilo



**Dalflex**  
(de importación)

Verástegui, 8

Teléfonos 1833 - 4180

VITORIA

**Unos añadidos impertinentes**

# *Nuestra vieja Catedral...*



...ha sido objeto de una trascendental restauración, dirigida por el Arquitecto de la D. G. de Arquitectura, D. Manuel Lorente Junquera. La obra ha sido unánimemente elogiada. Algunos dicen que si la desaparición de los "arcos del miedo" de la nave central no les compensa de los artificiosos tirantes de hierro que se han colocado en las naves laterales. Otros pedimos la apertura del pórtico hacia el Poniente, para dar más visualidad a los preciosos labrados tímpanos... Pero, en conjunto, la obra ha resultado perfecta.

Mas, he aquí que en el costado Norte de la Catedral se han perpetrado varios desaguisados, que nosotros no creemos —no podemos creer— que hayan sido consentidos por el ilustre Arquitecto Sr. Lorente, ni por la Dirección General de Arquitectura. Nuestra Catedral es "monumento nacional", elogiado internacionalmente desde la obra de G. Weisse (1927), Profesor de Tubinga, que debe crear y crea una **servidumbre** a su alrededor.

El "desaguisado" ya lo denunció "La Gaceta del Norte" en una foto análoga a la que ilustra estas líneas, diciendo que la galería (n.º 1 de nuestra foto), el pequeño edificio de ladrillo a cara vista (n.º 3), la capilla o rotonda (n.º 4) y la reciente edificación del número 5 de la foto, debieran desaparecer...

Vamos por partes, querido amigo y sugerente colaborador de "La Gaceta". La galería 1 lleva más de veinte años de existencia, y... desentonía, sí; ¡vive Dios que desentonía! Podría expropiarse, derribarse o... disimularse

con alguna planta trepadora, siguiendo aquéllo de que "los médicos entierran sus errores y los arquitectos los cubren de hiedra".

Conformes, también, con el periodista, en que los pequeños edificios **3** y **5** deben desaparecer. Lo inexplicable, lo peregrino, lo absurdo, es que se hayan hecho recientemente, cuando tan cuidada e importante obra de restauración se ha realizado en el templo. Especialmente, este edificio n.º **5**, que se ha adherido al torreón ochavado que se reputa como una de las partes más antiguas de la Catedral, clama al cielo...

Pero nosotros iríamos a más: pediríamos la supresión de la tapia **2** en toda su longitud, juntamente —claro está— con los edificios **3** y **5**, y ajardinaríamos el espacio resultante, con lo que esta fachada Norte de la Catedral quedaría preciosa, recortándose sobre el césped los contrafuertes, capillas y torreones de esta parte del templo. (Además, parece que existe ahora posibilidad de entonar toda la edificación de enfrente de la Catedral en una obra de gran envergadura, que abarcaría toda la manzana hasta la calle Chiquita y zona de la Correría frente al Portalón).

Mas, no estamos conformes con las censuras que el periodista aludido dirige al torreón barroco n.º **4**. Se trata de la capilla octogonal, llamada de los Santos Oleos, que tiene su paso a través de la de San Prudencio y, que si bien se despega del gótico catedralicio, no por eso resulta despreciable.



Es un añadido, pero un añadido digno, probablemente del siglo XVII: no carece de valor artístico y debe por tanto ser respetado y conservado, lo que no ocurre, naturalmente, con la tapia n.º **2** omitida por el cronista en sus censuras.

Recuerde nuestro amigo periodista, para perdonar en su diatriba la divergencia estilística de la capilla n.º **4**, que también en la fachada lateral de La Seo zaragozana, por ejemplo, se amalgaman, como se aprecia en la fotografía contigua, el románico, el gótico, el mudéjar... Y que un crítico tan exigente como el inglés Ruskin pronunció allí su célebre frase de "todo con distinto estilo, todo con el mismo amor...".

E.



## DON PEDRO GALDOS OSABA

¡Se nos murió! Se nos murió el bueno, el bonísimo, de D. Pedro, el día 27 de Febrero. Ya la Prensa ha recogido el duelo unánime de la Ciudad. Y ha recordado sus actividades y sus bondades. Pero fueron tantas, que algunas de ellas se han omitido. Así, se ha dicho que fue probo e inteligente funcionario de la Diputación; veterano profesor de la Escuela de Artes y Oficios; socio de honor de la Agrupación de Delineantes. Pero no se ha escrito —o al menos, no lo hemos leído— que fue Contador de las obras de la Nueva Catedral, en su primera etapa de

principios de siglo, cargo en el que Monseñor Cadena y Eleta le distinguió documentalmente con la máxima confianza. No hemos leído tampoco que estaba galardonado con la Medalla del Trabajo; que fundó nuestra "Excursionista" en 1950, ostentando en ella el cargo de Tesorero, y que, hasta los últimos años —cuando su salud era ya precaria—, compartió con nosotros todos los trabajos de la Sociedad.

Pero, aparte de topógrafo, delineante, profesor, funcionario modelo..., tenía D. Pedro Galdos grandes dotes de investigador. Le gustaba revolver en los archivos las curiosidades vitorianas; y, así, exhumó los proyectos de carreteras alavesas que trazara Manuel Iradier, a cuya biografía aportó datos personales e inéditos. Su colaboración con D. Federico Baraibar, en las investigaciones del románico alavés, quedó bien patente en sus dibujos de lápidas, como por ejemplo, la de San Vicentejo, "piedra Roseta" de nuestro arte medieval. Recordemos, también, a este respecto, un curioso trabajo de Galdos, que quizás publicaremos en otra ocasión, sobre las alturas y las cotas de las torres vitorianas. Solamenet son éstos botones de muestra...

En resumen, D. Pedro Galdos Osaba fue un vitoriano ejemplar, un funcionario modelo, un maestro de los muchos que en Vitoria hoy por maestros se tienen; un hombre bueno, un profesional competentísimo, un excelente amigo de sus amigos...

Dios Nuestro Señor le habrá otorgado, sin duda, el premio que El reserva a sus mejores.

# Don Melchor Fernández Almagro



**C**UANDO en este BOLETIN tratábamos de recopilar, en un florilegio de "Piropos de Vitoria", —que *flores* son los piropos— los que han dedicado a nuestra Ciudad distintos viajeros que nos han honrado con su visita y presencia, no olvidamos —no pudimos olvidar— algo de lo que sobre Vitoria escribió el ilustre Académico de la Española, D. Melchor Fernández Almagro. Don Melchor llevaba casi tantos años —diez y siete— veraneando en Vitoria, como sentándose en la sede de la que "limpia, fija y da esplendor".

A Vitoria le trajo su amistad con el Marqués de

Hermosilla, y aquí hizo innumerables amistades con muchísimos vitorianos, a quienes imponía enérgicamente el tuteo, puesto que él se consideraba como un vitoriano más. Granadino de cepa —junto al Darro nació en 1895 y acaso enlazó allá con los supervivientes de "La Cuerda"—, fue íntimo de Falla, de García Lorca... y siempre, siempre, gran amigo de sus amigos. Así, durante su estancia en Vitoria, el Círculo Vitoriano se honró recibiéndole como socio virtualmente honorario, pues creemos que sin cuota alguna. Todos los jueves almorzaba D. Melchor Almagro con D. Tomás Alfaro —otro gran valor vitoriano que se nos ha ido— y puede suponer el lector qué jugosas, qué animadas, qué interesantes serían aquellas sobremesas en el Alto del Prado, en las que D. Melchor y D. Tomás hablarían y discutirían de tantos temas de la historia y del arte...

Pues, bien; teníamos en archivo este clisé de D. Melchor, cuya fotografía nos entregó personalmente, para ilustrar —como decíamos al principio— una recopilación de los "piropos a Vitoria". Mas, he aquí que tenemos que encabezar con tal clisé la necrología de Fernández Almagro, porque D. Melchor falleció en Madrid el pasado día 22 de Febrero. Descanse en paz.

La prensa nacional ha glosado su obra de escritor fecundo, de investigador erudito especializado en el español y turbulento siglo XIX. La prensa local ha ensalzado su cariño a Vitoria, sus tertulias literarias en el "Círculo" y en el "Deportivo"; sus artículos que, como "El pintor y su jardín", alusivo a D. Fernando Amárica; "Divagación en La Senda", "El Canciller en su Torre", "Cele-

dón", "Las Batallas de Vitoria", "Olárizu", etc., publicaba en el "ABC" —muchas veces en primera plana— rebosando en todos ellos un extraordinario afecto por nuestra Ciudad, al que nosotros los vitorianos estamos obligados a corresponder.

Melchor Fernández Almagro, Abogado, ex-crítico teatral, liberal de espíritu..., era un archivo viviente. Un archivo vivaz y locuaz, un excelente conversador, un gran amigo y un perfecto caballero. En Vitoria se interesó casi con pasión por nuestros problemas locales y regionales. Nos acompañó el año pasado a Vergara, a una reunión de la Bascongada de Amigos del País, de la que también escribió elogiosamente en "ABC"; aludió en varias ocasiones a "los blusas", y no le eran ajenos los afanes de nuestra "Excursionista"...

Ha dejado un vacío difícil de llenar en un sillón de la Academia, en la primera plana del "ABC", en los paseos y tertulias vitorianos... No lo volveremos a ver en ellos. Dios, nuestro Señor, quiera que lo podamos reencontrar allí donde El lleva a sus elegidos.

E. de A.

CHOCOLATES  
**Ezquierra**  
VITORIA

# La familia Iradier

EN la doble plana central del número antepasado de este BOLETIN, esbozábamos una biografía paralela de los dos más célebres Iradier: el explorador don Manuel y el músico don Sebastián. Concretábamos las fechas y lugares de sus nacimientos y defunciones; los datos principales de sus azarosas y fructíferas vidas...; pero no llegábamos a establecer su parentesco.

Mas, he aquí que nuestro ilustre e ilustrado amigo y consocio, el Excmo. Sr. D. Manuel de Aranegui y Coll, Presidente de la Diputación, del Consejo de Cultura, etc., etc..., nos ha honrado, favorecido y hasta diríamos... alborozado, con una investigación exhaustiva y de primera mano, que aclara cuantos extremos quedaban sueltos en nuestro incipiente trabajo. El de Aranegui establece el origen vasco-francés del apellido Iradier (ese Bernardo Iradier, nacido en la Baja Navarra); demuestra el parentesco del explorador y del músico; enlaza la genealogía de los Iradier arquitectos (padre e hijo, autores del Instituto y del Teatro Principal, antes Nuevo Teatro), así como el linaje de don Eduardo Dato Iradier, Presidente del Consejo de Ministros, cuyos padres, Carlos y Lorenza, casaron en Vitoria en la Parroquia de San Pedro, el 9 de Septiembre de 1842.

El trabajo de Aranegui es, como suyo, minucioso y extenso. No podemos, bien a nuestro pesar, recogerlo íntegramente. Pero el autor nos ha autorizado para publicarlo en un folleto, acaso como separata de este BOLETIN, atención que la "Excursionista" le agradece en cuanto vale.

Por hoy nos limitaremos a reproducir, en las planas centrales de este número, el que pudiéramos llamar "árbol genealógico de los Iradier", a cuyo examen remitimos al lector, seguros de que, si lo hace detenidamente, ha de disfrutar muchísimo en estas remembranzas de nuestros preclaros antepasados.

Pero, antes del "árbol", insertaremos las notas que acerca de él nos envía el propio Sr. de Aranegui, si bien, con perdón del autor, las publicamos con alguna adición de nuestra cosecha. Pero, mantenemos nuestra promesa de publicar el trabajo íntegro con los textos de las partidas de nacimientos, bautismos, matrimonios, defunciones, etc., que tan diligente y escrupulosamente ha recogido y transcritto el Presidente de nuestro Consejo Provincial de Cultura.

Las aludidas notas-resumen del Sr. de Aranegui dicen así:



**"LA FAMILIA IRADIER"** — El origen de la familia es vasco-francés, de la Baja Navarra. **BERNARDO IRADIER** fue el primero que pasó a España y casó en Andosilla (Navarra), con Ana de Osés, y es el tronco de toda esta familia.

A ella pertenece **MANUEL IRADIER** y **BULFI**, el explorador, hijo de Pedro Valentín Iradier y de Amalia Bulfi, natural de Bilbao, hija de Juan Bautista Bulfi, natural de Tuy (Galicia) y de Manuela Gazmuri, natural de Santander. Juan Bautista Bulfi Martínez Schakingers Mesejo, se radicó en Bilbao y figura en un expediente n.º 621 de la Casa de Juntas de Guernica, que lleva Sello Menor en Bilbao a 10 de Octubre de 1827. En el expediente está también su hermano Juan Antonio. Los números del Registro son 108, General 2.232, y 203 de Registro y 2.589 General.

**PEDRO IRADIER**, abuelo del explorador, *casó dos veces con dos hermanas*, Lucía y Fermina Arce. De Lucía procede la rama del explorador; de Fermina procede la rama de **PANTALEON IRADIER**, nacido en Vitoria el año 1824 y Arquitecto de profesión, autor del actual Instituto, y su hijo **CESAREO IRADIER**, nacido en Vitoria, también Arquitecto, (Teatro Principal) y D. Pedro Iradier y Elías, Abogado del Estado y bien conocido de todos los vitorianos.

Hermana de Pantaleón Iradier fue Lorenza Iradier, que casó en Vitoria el 9 de Septiembre de 1842 en la Parroquia de San Pedro con Carlos Dato y Granados, natural de Mazarrón, provincia de Murcia, Capitán del Regimiento de la Princesa, hijo legítimo de Carlos Dato, natural de la Villa de Mulas en Murcia, y de Ruperta Granados, natural de Mazarrón.

Lorenza Iradier nació en Lanciego el 5 de Junio de 1823. Se ve que la familia se trasladó a Vitoria después de esta fecha, ya que su hermano nació en 1824.

Hijo de este matrimonio de Carlos Dato y Lorenza Iradier, celebrado en Vitoria, fue don **EDUARDO DATO IRADIER**, Presidente del Consejo de Ministros, Diputado por Vitoria, bautizado en la Parroquia de San Jorge de La Coruña, el 12 de Agosto de 1856.

Otra rama de la familia nos lleva a **TEODORO IRADIER HERRERO**, bautizado en la Parroquia de San Miguel de Vitoria, el 20 de Agosto de 1868, ex-Ayudante del Rey Alfonso XIII, Director y fundador de la Revista de Caballería y fundador de los Exploradores de España.

(En el Archivo Militar de Segovia figuran Carlos Dato y Granados, Infantería, 1831. Eduardo Dato Iradier como Cadete hijo de Oficial en 1862. Pantaleón Iradier, Infantería de Milicias en 1881, y Teodoro Iradier y Herrero, Caballería, en 1887).

Por fin, en la rama que pudiéramos llamar riojana, de ese tronco que enraizamos en el vasco-francés **BERNARDO IRADIER**, observemos que el tataranieto de éste, **SANTIAGO IRADIER ARZA**, vecino de Lanciego (26.VII.1779), casa con la vitoriana María Eusebia Salaberri, siendo de ellos primogénito el célebre músico **SEBASTIAN IRADIER Y SALABERRI**, el centenario de cuya defunción, en la casa n.º 5 de Los Arquillos, acabamos de celebrar, el 6 de Diciembre de 1965.

# LA FAMILIA

BERNARDO IRADIER

Navarra Baja (Francia)

JOSE IRADIER

Andosilla 20.2.1811

FRANCISCO MIGUEL IRADIER  
Lanciego 4.10.1699

FRANCISCO ANTONIO IRADIER - JOSEFA DE ARZA  
Lanciego 16.2.1743 Ollauri

SANTIAGO IRADIER ARZA - M.ª EUSEBIA SALABERRI  
Lanciego 26.7.1779 Vitoria

SEBASTIAN IRADIER SALABERRI  
Lanciego 20.1.1809

BENITO IRADIER - M.ª MERCEDES MORENO  
Lanciego Plasencia (Guipúzcoa)

TEODORO IRADIER - M.ª CRUZ HERRERO  
Vitoria 11.5.1846 Vitoria

TEODORO IRADIER  
b. Vitoria 20.8.1868

PANTALEON IRADIER - M.ª Pilar Uriarte  
Vitoria 1824

CESAREO IRADIER - Purificación Elías  
b. Vitoria 24.7.1862 n. Madrid

PEDRO IRADIER ELIAS  
b. Vitoria 5.8.1889



# A IRADIER

por Manuel de Aranegui

ANA DE OSSES  
Andosilla (Navarra)

CATALINA SABANDO  
Viana

CATALINA SAENZ  
Sotes

JOSE IRADIER SAENZ - MARIA MARTINEZ  
Lanciego 24.3.1744

San Asensio

FERMINA ARCE - PEDRO IRADIER MARTINEZ - LUCIA ARCE  
Ollauri

Lanciego 19.5.1780

Ollauri

PEDRO VALENTIN IRADIER - AMALIA BULFI  
Vitoria 17.12.1817

Bilbao

(casados en Vitoria 7.9.1842)

LUCIO MANUEL FERMIN IRADIER BULFI  
Vitoria 6.7.1854

Carlos Dato Granados - LORENZA IRADIER  
Mazarrón (Murcia)

Lanciego 5.6.1823

(casados en Vitoria 9.9.1842)

**EDUARDO DATO IRADIER**

b. 12.8.1856 en la Parroquia  
de San Jorge de La Coruña



Próximos Estrenos en las pantallas de  
**VITORIANA DE ESPECTACULOS**

- MY FAIR LADY (Mi bella dama)** (Color-TODDAO.—"Warner Bros")  
La película de los 8 Oscar.—En versión original, y en versión en español.—Audrey Hepburn, Rex Harrison.—Director: George Cukor.
- EL FABULOSO MUNDO DEL CIRCO** (Color-TODDAO.—"Chamartin")  
John Wayne, Claudia Cardinale, Rita Hayworth.—Director: Henry Hathaway.
- EL SEÑOR DE LA GUERRA** (Color-PanaVisión.—"Dipenfa")  
Charlton Heston, Richard Boone.—Director: F. Schaffner.
- FLYNT, AGENTE SECRETO** (Color-CinemaScope.—"Radio")  
James Coburn, Lee J. Cobb.—Director: Daniel Mann.
- MOLL FLANDERS** (Color-PanaVisión.—"Paramount")  
Kim Novak, Richard Johnson, Angela Lansbury.—Director: Terence Young.
- CUIDADO CON CLEOPATRA** (Color.—"Mundial Films")  
Sidney James, Kenneth Williams, Joan Sims.—Director: Gerald Thomas.
- YO HE VISTO LA MUERTE** (Blanco y negro.—"Filmayer")  
Antonio Bienvenida, Alvaro Domecq, Luis Miguel Dominguín, etc.—Director: Forqué.
- LADRON DE DAMASCO** (Color-CinemaScope.—"Dicinor")  
Tony Russell.—Director: Mario Améndola.
- LOS BUITRES** (Color-Scope.—"Warner Bros")  
Stewart Granger, Elke Sommer, Pierre Brice.—Director: Alfred Wohrer.
- JUZGADO A LA ITALIANA** (Blanco y negro.—"Rey Soria")  
Sofía Loren, Silvana Pampanini, Pepino de Filippo, Alberto Sordi.—Director: Steno.
- RAFAGA DE PLOMO** (Color-CinemaScope.—"Radio Films")  
Adam West, Marilú Tolo, Pepe Calvo.—Director: Antonio Santillán.
- PERSECUCION A UN ESPIA** (Color-CinemaScope.—"Radio Films")  
Ray Danton, Pascale Petit, Roger Hanin.—Director: M. Labro.
- LADY L** (Color-PanaVisión.—"MGM")  
Sofía Loren, Paul Newmann, David Niven.—Director: Peter Ustinov.
- TRIBULACIONES DE UN CHINO EN CHINA** (Color.—"CB. Films")  
Jean Paul Belmondo, Ursula Andress.
- GLORIOSOS CAMARADAS** (Color-PanaVisión.—"Filmayer")  
Tom Tryon, Harve Presnell, Senta Berger, Michael Anderson.—Director: Arnold Laven.
- VICTIMA DE LA LEY** (Negro.—"Suevia")  
Bárbara Barrie, Bernie Hamil, Richard Mulligan.—Director: Larry Peerce.

# Un viejo almanaque de 1634

CUANDO por primera vez hojeamos el nuevo calendario que nos lo suele regalar casi siempre algún amigo o casa comercial, queremos enterarnos de cómo están distribuidas en él las fiestas, aniversarios y ¡cómo no! los "puentes" que podemos hacer.

En este pequeño trabajo voy a hojear, no un almanaque del próximo año, sino uno del año 1634, que también me lo ha regalado un amigo, y empieza así:

"PRONOSTICO DE LAS MUDANZAS de los tiempos, y de cada dia de por si, del Año del Señor de 1634. Con las "Conjunciones, quartos y llenos de Luna; declaracio "de la buena cosecha: fiestas móviles, fixas, y otras "cosas curiosas.

"Compuesto por el Doctor Antonio Pujol de Piqueras, Médico Zaragoçano, y Astrólogo.

"Con licencia en Zaragoça: por Juan de Larumbe.

"Fiestas móviles del Año del Señor de 1634.  
"en el qual tenemos letra Dominical A. Au-  
"reo num. I. Epacta I. Septuagessima a XII. de  
"Febrero. Ceniça a I. de Março. Pasqua de Re-  
"surrecccion a XII. de Abril. Letanias a XXVI. de  
"Mayo. Ascension a XXV. de Mayo. Pentecostes  
"a IIII. de Junio. Trinidad a XI. de Junio. Cor-  
"pus Christi XV. de Junio.

## JUYZIO DEL AÑO 1634

"Porfiar, yeátar mal, sin duda se dixo por mi  
"porque ha diez y seys años que no hago si-  
"no sacar Lunarios a la luz, y nunca falta quien me  
"los anubla, poniéndoles censuras, no menos q'  
"de quema, yo confieso de mi, que la Astrologia  
"tiene mil peligros: peligro de alguna herronía,  
"peligro de emulos, peligro de necios: este es  
"el mayor, porque la herronai y la enmienda, cor-  
"rige la Santa Iglesia Romana, al emulo le po-

“ne freno su misma verguença, pero al necio no  
“basta con la razon natural, porque no la tiene,  
“ni especula lo que se encierra en las Artes, sino  
“darlo a monton. Dire yo, tal dia tronara, llo-  
“vera hara vientos: lo malo cada uno en su tier-  
“ra, como si forçossamente huyesse de suceder  
“alli, y andan con este yerro todos que los tem-  
“peramentos celestes no en todas partes influyé  
“un efecto, ha se de tomar la pronosticacion en  
“general, que en particular, no ay para que traer  
“figuras celestes, que es llenar de riplo el  
“pliego, porque el que entiende de Astrologia, no  
“le importa que lo le trayga figuras, quadran-  
“gulos, ni triangulos, ni otras cosas que en ella  
“se encierran: pues el que no lo sabe (como dice)  
“sermon perdido: y assi me quiero yr con el cor-  
“riente comun, declarando sucintamente lo que  
“este Planeta promete este Año. Y en nuestra Ar-  
“te liberal, hallamos por nuestra cuenta: pero  
“el Artista mayor, el que es Señor de todo, Dios  
“nuestro señor permita muchas veces muy al  
“contrario de lo que las estrellas prometen al  
“hombre. Visto se ha este año passado, el Satur-  
“no Planeta quan pernicioso es, y al con-  
“trario ha hecho los efectos. A caso prometera  
“un Planeta buen Año, y sera al contrario, y assi  
“como pende de la voluntad del Altisimo, no  
“puede el Astrologo acerrar, supuesto que las Es-  
“trellas lo digan, y assi debaxo de esta doctrina  
“Catolica, me pongo a declarar lo que este año  
“nos promete el musico del Parnaso, el Criador  
“(despues del Criador) de todas las cosas anima-  
“das, el luminar mayor del Cielo, el Planeta Sol  
“promete esta manera. Entra el año a los 4  
“de Março, pero nuestra Madre la Iglesia lo tie-  
“ne assentado, que entra a 1 de Enero, dia de la  
“Circuncission del Señor, sus promessas son de  
“Reyes, como el lo es de los Planetas, de mucho trigo  
“cebada, centeno, y demas granos. Abun-  
“dancia de vino, aceyte, miel, y frutas. Pazes, tran-  
“quilidades, buenos partos en las mugeres, y con  
“muestras de lindos Infantes mas que hembras,  
“promete a los niños que nacieren Solares, her-  
“mosos, buen brio, valientes, generosos, de gran-  
“des consejos de animo real, bien hablados, y en  
“todo magnificos. Digo yo, que en este temperamento  
“aviá de nacer millones de varones (Dios

“tendraesste cuidado) promete muerte en gente  
“moça (aqui se podria cumplir el adagio que  
“dize, tan presto se va el cordero, &c. recoger  
“mancebitos que el morir es cierto; los viejos  
“ya ellos se echan de ver traer la soga arrastran-  
“do. De guerras poco señala: pero si alguna se o-  
“frece será cruel. Avra mucho ganado mayor, y  
“menor. Señala diferencias entre gente princi-  
“pal, pero vendra a tener paz. Las enfermedades  
“que avra este año, seran viruelas, mal de ojos, a  
“postemas del higado, mal de coraçon, frialdades  
“de estomago, pasmo, apoplexia, asquinencia, y  
“sangre corrompida.

“ Los quatro tiempos del año, señala en esta  
“manera. El invierno aspero. La Primavera  
“templada. El Estio Caliente. El Otoño ventoso  
“Tabla de los dias Egypciacos, en los cuales  
“castigo Dios a los de Egypto con diez plagas,  
“que son los versos siguientes.  
“Sanguis, rana, culex, muscae, morens, pecus, vlcus,  
“Grando, locustae, nox, mors, prius, orta, necatis.  
“

“Sera bien ofrecer a Dios los dias siguientes:

“En Enero, el 1.II.13.14.15.19.23.  
“En Febrero, el 14.23.27.  
“En Março, el 23.25.26.  
“En Abril, el 7.15.16.24.  
“En Mayo, el 13.18.24.  
“En Junio, el 5.16.26.27.  
“En Julio, el 23.26.29.  
“En Agosto, el 1.11.18.26.  
“En Septiembre, el 10.11.13.25.26.  
“En Octubre, el 1.13.26.  
“En Noviembre, el 1.15.25.26.  
“En Diciembre, el 8.16.17.21.  
“En ningun dia destos es bueno medicinar”.

RICARDO ARBOSA

Después de años de  
continuas investigaciones  
en dos prestigiosas firmas:

# GENERAL ELECTRIC Y THOMPSON

se ha logrado un magnífico televisor

- con menos averías
- con una imagen perfecta
- con un sonido de alta fidelidad

y todo ello a un precio de Mercado Común

## Televisor 5z2

DESCANSO VISUAL PERFECTO ● EL TELEVISOR DE LA PANTALLA NEGRA

---

Distribuido en España por **GENERAL ELECTRICA ESPAÑOLA**  
representado en Vitoria por

## **PIPAON Y ALBERDI, S. A.**

Exposición y servicio técnico en  
**DATO, 22 - TELEFONO 1488**

## Orientación

**C**ONSIDERANDO que es del máximo interés para nosotros los montañeros, el poseer un mínimo de preparación en cuanto a la lectura de un mapa o plano y la "orientación" en Montaña, traemos a nuestras páginas, aunque de manera sucinta y general, las diversas características y fundamentos de la cartografía y orientación.

### GENERALIDADES DE LOS MAPAS

Se llama carta topográfica o mapa y más comúnmente plano, a la representación gráfica de una zona de terreno que guarda una proporción con la configuración real del terreno en cuestión.

Su uso es indispensable para quien desea recorrer lugares de montaña, para él desconocidos, sin guía, y por ello es muy grande su utilidad si va acompañado de una brújula, ya que así podrá recorrer terrenos que sin estas ayudas, sólo se prestan a desorientarse y perderse.

Además un buen plano, nos permite planear de antemano nuestras excursiones y realizarlas luego, sabiendo en todo momento el punto en que nos encontramos.

El excursionista debe saber leer el mapa y darse cuenta de los lugares mejores para emprender la ascensión, las laderas de menor pendiente, el desnivel que separa a dos cumbres que se quieren visitar, etc.

Para conseguir esto, nada hay mejor que usar el plano, al principio en zonas que son conocidas, pues comparando a menudo el terreno con el mapa, se compenetra uno mejor en la relación existente entre ambos, terreno y mapa.

Dos son los aspectos que hay que diferenciar en todo mapa; en primer lugar la PLANIMETRIA; es decir: la situación de pueblos, carreteras, caminos, ríos, etc. y en segundo lugar la NIVELACION; es decir: las diferentes cotas de altitud en que cada lugar se encuentra, mostrando los accidentes geográficos del terreno, tal como más adelante lo iremos viendo.

Sabiendo que un plano es la representación de una extensión de terreno, en una superficie relativamente pequeña, es fácil comprender que los planos adopten signos especiales para representar lo que si fuera una fotografía nos mostraría como un árbol, una casa, un pueblo, un río, una carretera, etc.

Estos signos convencionales, como suelen venir denominados en los mapas, suelen ser los que en los dibujos siguientes damos:



Ciudad - Villa - Lugar



Carretera General



Carretera - Hito kilométrico



Carretera en construcción



Camino carretero



id. de herradura

### Estas señales van en color rojo



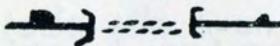
Ferrocarril



id. doble vía



id. vía estrecha



Estación - Túnel - Hito K.

E

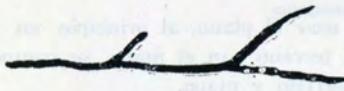
T

K

### Estas señales van en negro



Ríos



Ríos secundarios



Arroyos



Canales

### Estas señales van en azul



Límite de provincia

Hay otros signos que pasaremos por alto, al no ser fácil su traslado a estas páginas, como son los que representan terrenos cultivados, viñas, pastos, monte bajo, etc. que suelen estar indicados en los mapas por no ser de uso corriente y por ello es fácil determinarlos.

## ESCALA

Vemos que el Plano, es una representación reducida del terreno, pero esta reducción guarda también una relación entre las distancias del terreno y las del Mapa o Plano, que se llama *ESCALA*, y puede ser *NUMERICA O GRAFICA*.

La Escala Numérica suele estar representada por un número fraccionario en el cual el denominador representa el terreno y el numerador es su equivalente en el Plano:

1

Así,  $1 : 50.000$  o  $\frac{1}{50.000}$  quieren decir que el Plano es: *50.000 veces más*

*pequeño que el terreno*, o lo que es lo mismo: *UN metro del Plano representa 50.000 metros de terreno*.

Entonces:

Si *UN metro de Plano* son *50.000 metros de terreno*

*DIEZ centímetros del Plano* son ... ... ... *5.000 metros de terreno*

*UN centímetro del Plano* son ... ... ... *500 metros de terreno*

*UN milímetro del Plano* son ... ... ... *50 metros de terreno*

y reciprocamente:

*50.000 metros de terreno* son ... ... *UN metro del Plano*

*10.000 metros de terreno* son ... ... *VEINTE centímetros en el Plano*

*1.000 metros de terreno* son ... ... *DOS centímetros en el Plano*

*100 metros de terreno* son ... ... *DOS milímetros en el Plano*

La *ESCALA* puede ser también de  $1 : 25.000$  y entonces *UN metro en el Plano* representa *25.000 metros de terreno* y por lo tanto es el doble que la de  $1 : 50.000$ .

Lo mismo si la *ESCALA* es de  $1 : 10.000$ , sabremos que *UN metro del Plano* representa *10.000 metros de terreno*.

Si queremos saber la distancia que hay entre dos puntos del plano, mediremos esta distancia con un doble-decímetro y la multiplicaremos por el de la escala, obteniendo así la distancia que hay en el terreno.

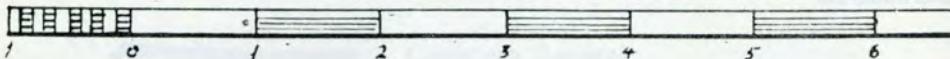
Ejemplo:

Si la distancia en el Plano, medida con el doble-decímetro es de *90 milímetros*, multiplicaremos este número por el denominador de la escala, que si es  $1 : 50.000$  será:  $0,09 \times 50.000 = 4.500$  metros.

Naturalmente se nos puede presentar el problema al revés, es decir, sabemos la distancia del terreno y queremos saber en qué punto del plano, nos dejaría esa distancia y entonces haremos el ejercicio al revés también, es decir: dividiremos *4.500* por *50.000* que nos darán los *0,09* metros, o sea *90 milímetros de plano*.

Todo esto en cuanto a la ESCALA NUMERICA se refiere, pero existe además la ESCALA GRAFICA, que suele venir dibujada en los mapas o planos de esta forma:

Escala 1 : 50.000

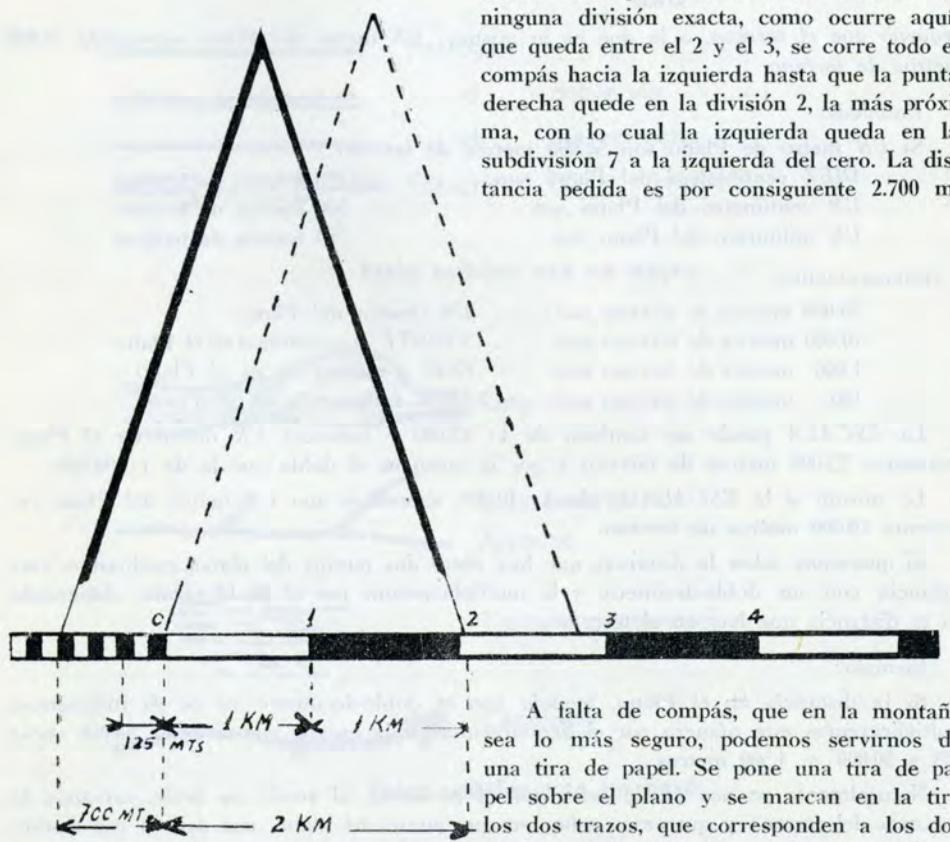


y se puede decir de ella que es un metro hecho a la medida del plano y que sirve para medir directamente sobre él, sin necesidad de hacer cálculos, siendo también su uso muy sencillo.

Ejemplo de medición con un compás:

Queremos saber la distancia que hay entre dos puntos A y B. Colocamos el compás de forma que una punta esté en A y la otra en B. Seguidamente, trasladamos el compás con la abertura que nos ha dado sobre la escala gráfica, como indica la figura, colocando una pata en el cero y la otra hacia la derecha, como se indica en el dibujo en

trazos. Si la punta derecha no coincide con ninguna división exacta, como ocurre aquí, que queda entre el 2 y el 3, se corre todo el compás hacia la izquierda hasta que la punta derecha quede en la división 2, la más próxima, con lo cual la izquierda queda en la subdivisión 7 a la izquierda del cero. La distancia pedida es por consiguiente 2.700 m.



A falta de compás, que en la montaña sea lo más seguro, podemos servirnos de una tira de papel. Se pone una tira de papel sobre el plano y se marcan en la tira los dos trazos, que corresponden a los dos puntos cuya distancia queremos medir y

luego se aplica la tira sobre la escala gráfica del mismo modo explicado para el compás.

# Libros y Revistas



**"RAMILLETE ESPAÑOL"**, de José María Iribarren.—"Tengo un libro en las manos..." es frase de nuestro admirado don Luis de Sosa, tan certero y televisivo. Y la hemos recordado cuando, teniendo en las manos a Chesterton y a Baroja, a Churchill y a Pérez de Ayala, se nos caían sus respectivos libros de las manos. Dudábamos de si era el intrínseco valor de la novela o nuestro íntimo estado de ánimo quien nos incitaba a... dejar el libro de las manos. Y es que nos ocurría que, al introduciérnos en la trama de la novela, adivinábamos su curso y desenlace; y, por eso, se nos caía el libro de las manos: había otro que nos acuciaba intensamente y no admitía espera en nuestra curiosidad.

En esta coyuntura —en esta tesitura—



nos llegó a las manos el "RAMILLETE ESPAÑOL", de nuestro entrañable amigo, el académico navarro José María Iribarren. Lo leímos de un tirón. Y no es tópico. Lo leímos de un tirón mientras habíamos hecho esperar a Chesterton, a Baroja, a Churchill y Pérez de Ayala. (Por no alargar estas notas, omitimos mencionar cuáles eran las obras de tan célebres autores que se nos caían de las manos).

El nuevo libro de Iribarren, tan infatigable, trae muchas cosas nuevas y otras menos nuevas para nosotros, que ya habíamos saboreado en artículos o separatas anteriores, pero que hemos releído con complacencia suma. El libro se titula, como hemos dicho, "RAMILLETE ESPAÑOL", y se subtitula "Zarandajas, ensayos y recuerdos", ya que otros libros anteriores han sido localismos de "navarrerías", "historias y costumbres", "burlas y chanzas", etc. y, en cambio, el "Ramillete" es un florilegio en el que, como dice el autor en el prólogo, se amalgaman anécdotas de viejos prematuros y de tontos de pueblo; de libros escolares y de juguetes de Reyes; de pésames curiosos, barbarismos risibles y cartas románticas; de la España negra de Verhaeren, y de los disciplinantes de la Sonsierra; del Dos de Mayo, de 1808 y del intercambio de riquezas que produjo el Nuevo Mundo; del amor más allá de la muerte y del miedo que pasan los toreros más acá de las corridas...

No necesitamos decir al lector que este nuevo libro de José María Iribarren es apasionante, interesantísimo. Hace falta leerlo y releerlo y pensarlo, para otorgarle todo su valor. Pero no se para aquí nuestro amigo. Al dedicarnos el libro nos anuncia, para este mismo mes, otro nuevo, que hace el 17 de su acervo literario: se titula "ESPOZ Y MINA, EL GUERRILLERO"; y aún nos promete otro que ya se halla en prensa, "ESPOZ Y MINA, EL LIBERAL".

En resumen, que el amigo Iribarren nos va a proporcionar grata y sugestiva lectura para mucho tiempo.

Y que él lo vea y nosotros lo disfrutemos.

¡"ESPOZ Y MINA, EL GUERRILLERO", ya está en nuestras manos... y en los escaparates!! Iribarren corre más que nuestro BOLETÍN. Apenas haber corregido las pruebas de imprenta de los párrafos precedentes, nos ha sorprendido, alborozados, la aparición de ese "librazo" de 637 páginas, muy pensadas y trabajadas, pre-

ciosamente editado por Aguilar e ilustrado con multitud de fotografías, mapas, grabados, etc. Tenemos que ser breves en la resección, y lo sentimos. Porque se trata de un libro precioso y excepcional: la documentadísima reivindicación de "uno de esos héroes del siglo XIX, que tienen la desgracia de ser mal conocidos... ¡Que hoy tiene su sepulcro en el claustro de la Catedral de Pamplona, a pesar de haber sido mason...! Pero prohíjo un prisionero francés en la acción de Arlabán; y ascendió de aldeano euzkeldun de Idocin, vendedor de frutas y huevos en la plaza de Pamplona, antes de "echarse a guerrillero", ascendió —decimos— de soldado raso a Mariscal de Campo, en sólo dos años.

En el libro se describe únicamente la época del Espoz y Mina guerrillero, aplazando para otro libro el investigar sobre el Espoz y Mina liberal, haciendo siempre el debido distingo entre "los dos Minas", saliendo al paso a las confusiones con el sobrino, Javier Mina.

En el aspecto clavés, queremos agradecer a Iribarren —aparte de que el nombre de Vitoria aparezca en casi un centenar de páginas del libro— la escrupulosidad con que ha corregido en las "fuentes" de su obra "Ozaeta", por "Azácar"; "Munguía", por "Murguía", etc., prueba evidente de la seriedad de su trabajo. Así, por ejemplo, de la primera de las "sorpresa de Arlabán", nos da cinco versiones.

En fin, se trata de una obra exhaustiva, completa... Su copiosa, selecta y ordenada bibliografía, así como los índices onomástico y topográfico, avaloran el volumen y facilitan su consulta.

¡Enhorabuena otra vez, José Mari!

Espoz y Mina se merecía un biógrafo como Iribarren.

**PUBLICACIONES OFICIALES.**—Don ENRIQUE CHAVARRI PEÑALVER, Delegado Provincial de Información y Turismo, nuestro particular y distinguido amigo, nos obsequia con el envío de varios interesantes folletos. Tres de ellos los edita "Publicaciones Españolas", con los títulos de "Los Sestardies", de Jesús Cantera Ortiz de Urbina (conocido y relacionado en Vitoria), "Joaquín Costa" (apasionante biografía de tan apasionante personalidad), por Luis Aguirre Prado, e "Industria textil algodonera", de Armando Carabén. Otro folleto, casi un libro, lo edita "SIE", con el título de "España en el África Ecuatorial". A nosotros es el

que más nos interesa, pues, como puede figurarse el lector, contiene muy sustanciosas referencias de las exploraciones de nuestro Manuel Iribarren.

Otros desplegables turísticos de "La Rioja", "Navarra", "Costa del Azahar", "Invierno en España", etc., completan el gentil envío de don Enrique Chavarri, que le agradecemos muchísimo y que pasa a enriquecer la biblioteca de la "Excursionista".

Después de escrito lo anterior, hemos recibido, de la misma procedencia del Sr. Chavarri, otro precioso desplegable, "ALAVA" a todo color, editado en Bilbao, así como el número 9 de la Revista "MAEZTU".

**DON PEDRO I DE CASTILLA Y DE LEÓN y D. TOMAS ALFARO y FOURNIER.**—Hemos querido titular así estas líneas de público y póstumo homenaje al querido amigo y admirado vitoriano que se nos fue: don Tomás Alfaro y Fournier.

En otras varias ocasiones ha recogido este BOLETIN sus polifacéticas actividades, y especialmente sus estudios de investigación histórica, como ese gran libro "Vida de la Ciudad de Vitoria" —clásico ya en la bibliografía local—, cuya segunda parte, "Una Ciudad Desencantada", está aún solamente escrita a máquina. Y es verdaderamente interesante.

Pero, ahora ha aparecido en las librerías



una nueva publicación, por desgracia póstuma, de Tomás Alfaro, con el título de "EL REY DON PEDRO I DE CASTILLA Y DE LEÓN", título en el que se omite, intencionalmente, llamarle "El Cruel", sobrenombre con que ha pasado a la historia más vulgarizada. No es precisamente una reivindicación de la figura de D. Pedro la que hace Alfaro. Es un estudio concienzudo, documentado y ameno a la vez —gran secreto de la excelente pluma de nuestro recordado amigo— en el que desfilan episodios de doña Leonor de Guzmán, de la Conquista de Toro, de las guerras con Aragón, de la Batalla de Nájera, y otros muchos curiosamente relacionados con la historia de Alava.

Conservaremos este precioso libro como un recuerdo más de los muchos y muy gratos que Tomás Alfaro nos dejó a lo largo de su vida y de su amistad.

**LA REVISTA "ARGUINETA".**— Hemos admirado ya dos números de esta publicación local, que aparece mensualmente —o, por lo menos, así se lo propone— en la preciosa villa vizcaína de Elorrio. El primer número, con carácter de "obsequio", se fechó en Diciembre de 1965, y el verdadero "número 1", al precio de diez pesetas ejemplar, en Enero último.

La Revista es un "milagro", debido a un grupo de elorrianos entusiastas, con su Alcalde D. Luis Beraza de la Rica a la cabeza. Se edita con 20 páginas en cuarto mayor y profusión de fotografías y dibujos, no limitándose sólo a los temas histórico-turísticos y artísticos locales, que son los más trascendentes, sino que, rebasando ese ámbito, toca con acierto muchos asuntos de poesía, deportes, humor, concursos, etc. (La suscripción anual, dirigiéndose al C. I. T. o al Ayuntamiento de Elorrio sólo vale cien pesetas).

Nosotros saludamos alborozados a "ARGUINETA" —que toma su nombre de las legendarias tumbas elorrianas, el más célebre monumento de la villa— y le deseamos larga y próspera vida. Nosotros, que sabemos lo que cuesta mantener y continuar periódicamente una revista, les admiramos sinceramente. ¡Viva Elorrio!

**IRADIER, TIPOGRAFO.**— En el número anterior del BOLETIN, citábamos un trabajo sobre este aspecto de la vida del explorador vitoriano. Decíamos que se había publicado en el n.º 76 de la Revista "Archivos del Instituto de Estudios Africanos" (I. D. E. A.), pero que, a pesar de nuestras gestiones, no habíamos logrado hacernos con un ejemplar de la Revista citada, que edita el Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Pero, por fin, el ejemplar ha llegado a nuestro poder. Y, como suele ocurrir en estos casos, por triplicado, pues varias vías oficiales y particulares se han complacido en servirnos. ¡Muchas gracias!

El trabajo o artículo aludido se titula "Una faceta poco conocida de Iradier: 'la kaiatipia, invento práctico en el arte tipográfico'". Se debe al actual regente de la Imprenta Provincial de Vizcaya, D. Valentín Baza, y es realmente interesante por lo que tiene de divulgador de esa ingeniosa actividad del explorador vitoriano, que ya D. Eulogio Serdán estudió en 1922 en su agotada obra "Rincones de la historia vitoriana" (T. II), pág. 75 a 92. El trabajo de Serdán, también divulgado en los primeros números de este BOLETIN, se titula "Trascendental reforma en las cajas de composición", debida al ilustre vitoriano Manuel Iradier y Bulyf".

**LA REVISTA "TXISTULARI".**— Nuestro gran amigo Miguel Ángel Astiz nos anuncia que la Revista "Txistulari" va a ser en lo sucesivo mensual. Pretende especializarse en "todo lo vasco", para un ámbito popular, pero dejándola quieta en una provincia, aunque la Junta se mueva en rotación como hasta ahora. Se pretende también reservar las páginas musicales, que cuestan muy caras, para remitirlas exclusivamente a los txistularis y a los musicólogos a quienes interese. Así, la Revista podrá acoger noticias y crónicas de "todo lo de carácter vasco que haya sucedido y vaya a suceder en el País".

No es necesario añadir que deseamos a la Revista "Txistulari", en su nuevo formato y periodicidad los mayores y mejores éxitos.

estos triunfos intelectuales y artísticos vitorianos, que los éxitos, por ejemplo, futbolísticos... que parece estamos tan lejos de alcanzar.

Escrito lo anterior, los Premios Nacionales alcanzados por JUAN ANTONIO PREDRO LINACERO, en Ciencias Económicas; MANUEL M.<sup>a</sup> URRESTARAZU, como Ingeniero de Montes; y ANDRES DE FRANCISCO como Bachiller de los Marianistas, colman nuestra satisfacción.

# Miscelánea

**INVESTIGAR Y DIVULGAR LA HISTORIA DONOSTIARRA** es el doble objetivo del "GRUPO DOCTOR CAMINO", que acaba de constituirse en San Sebastián. Está afiliado a la Bascongada de los Amigos del País, aunque con cierto carácter independiente. Y lo patrocina —¡claro!— la Caja de Ahorros Municipal de la capital guipuzcoana. Los nombres de Valle Lersundi, Banús, Tellaeche, Berruezo, Eizaguirre, Lasarte, Aycart... son garantía de que el "Grupo Camino" llevará un camino excelente para lograr sus objetivos. Lo que nos produce cierta envidia —¡de la buena!— al considerar que...

...PARA ESTUDIAR TAMBIEN LA HISTORIA DE ALAVA Y DE VIZCAYA, convocó un concurso de trabajos nuestra Caja de Ahorros Municipal. El propósito no puede ser más plausible. Es el mismo que el de los donostiarras de "CAMINO": investigar y divulgar nuestra historia. El premio de 50.000 pesetas tampoco parece despreciable. Pues, bien; el plazo de admisión de trabajos ha habido que ampliarlo hasta el 31 de Julio. ¡Animo, pues, investigadores consagrados o en fárfara, que la ocasión y el premio merecen vuestro esfuerzo!

**CARMELO ORTIZ DE ELGUEA** debe, asimismo, ser objeto de un entusiasta "¡áñimo, pues!". Ha ganado una segunda Medalla de Pintura en un importante certamen donostiarra. Animo, pues, Carmelo, que a nosotros nos satisfacen mucho más

LA COMISION DE INICIATIVAS TURISTICAS DE ALAVA (C. I. T. A.), que preside D. Cayetano Ezquerra, ha designado el cargo de Vicepresidente. Ha recaído en nuestro Director D. Emilio de Apraiz, lo cual pudiera ser motivo de que en este BOLETIN no nos ocupásemos de las actividades de "C. I. T. A.". Pero, no, amigos; va a ser todo lo contrario. Ahora vamos a estar mejor informados del turismo alavés y tendremos mucho gusto en contároslo...

**ASI; CIEN MIL EJEMPLARES** de un desplegable de Vitoria y Alava a todo color, pulcramente editados por Fournier, han sido lanzados al turismo internacional. Recogen, escueta pero certeramente, cuanto de interesante encierran Vitoria y Alava, con el título de "UNA SEMANA EN VITORIA", invitando a nuestro "turista golondrina" a que pose, en vez de pase, como hasta ahora lo hacía, en nuestra Ciudad. Algún periodista ha censurado el desplegable diciendo que no abarca más que a Alava. Nosotros le contestamos con el refrán árabe de que "si cada cual limpia la acera de su casa, toda la calle estará limpia".

UNOS CARTELES INDICADORES han florecido también esta primavera, por iniciativa de "C. I. T. A.", en Villodas, Iruña, Mendoza y Trespuentes. Estaba mal

el invitar al turista de automóvil de la N-1 a desviarse y luego dejarlo en la cuneta, sin explicarle dónde están nuestros puentes y ciudades romanos, nuestros castillos medievales, al borde del ondulante Zadorra. Los carteles aludidos lo aclaran, lamentando nosotros tan sólo que una cochiquera gigante quite valor y ponga olor al paisaje inefable que desde la N-1 se dirige, por Villodas e Iruña, a Mendoza y Trespuentes.

**OTRO GRAN CARTEL DE LA N-1**, más próximo aún a Vitoria, nos invita a visitar la Basílica románica de Armentia. Pero, hoy por hoy, es preciso hacerlo a través de unas modestas y semiabandonadas viviendas de precaria construcción. Nosotros propusimos, hace tiempo, en estas mismas páginas, el que se abriese una avenida de unos 300 metros de longitud, que diese acceso a la Basílica desde la ruta general del turismo París-Madrid.

PERO, "ARMENTIA, CENTRO AUTOMOVILISTICO" parece ser lo que priva. Así lo ha cantado con alborozo algún diario local. Y nosotros pensamos que con tanto garage, surtidor, recambios, etc., nuestra avenida hacia la Basílica se va a ir al traste. ¿No se podía separar el "centro automovilístico" de la Basílica románica del Patrón alavés? ¿No es norma de vida, que también rige en urbanismo, aquella de "un sitio para cada cosa y cada cosa en su sitio"?

**PASARA A LA HISTORIA ALAVESA** la fecha del 9 de Noviembre último, en la que el Director General de Enseñanza Primaria, D. Joaquín Tena Artigas, inauguró en esta provincia nada más y nada menos que nueve (9) edificios para Concentración de Escuelas. Y Tena Artigas, que tiene a sus órdenes un "ejército" de cien mil maestro y tres millones setecientos mil niños,



Así se ve, desde la carretera general a Madrid, la Basílica románica del Patrón alavés: con escombros vergonzantes, con postes metálicos que elevan al Cielo, como brazos suplicantes, su protesta. ¿No sería ocasión, todavía, —deteniendo en lo actual la edificación automovilística— de trazar una avenida romántica que una la moderna y ensanchada autopista, con la románica Basílica de Armentia? Creemos que sí.

elogió, encendida y estamos seguros de que sinceramente, el esfuerzo alavés para incorporarse a las más avanzadas tareas docentes del mundo

OTROS VARIOS GRUPOS ESCOLARES parece van a construirse inmediatamente en nuestra Capital. Así, el "Reyes Católicos", en la calle de este nombre; otro, dedicado a San Ignacio, junto a lo no-nata "Nueva Prisión" —cuyas precoces ruinas debieran desaparecer— y que dirigirán los Marianistas, según contábamos en la Miscelánea anterior. Otro Grupo Escolar, en fin, ha aprobado nuestro Ayuntamiento para construir en el que llamamos "Parque de Judi-mendi", que es como se ha llamado hasta el siglo pasado inclusive, el cementerio o monte de los judíos vitorianos, por lo que la "z" de JudiZmendi no tiene razón alguna de ser.

**LOS COROS DE SANTA AGUEDA** han tenido y tienen toda nuestra simpatía. ¡Qué duda cabe! Pero, en este año, parecen haber proliferado en exceso. Nada menos que 23 coros han salido por las calles vitorianas, no haciéndolo ya sólo en la noche, víspera de la festividad, como es lo clásico, sino también en la tarde precedente. Y, claro está, tal proliferación nos ha abrumado un poco. Siquiera por aquello de que "lo poco agrada y lo mucho enfada". Habrá, pues, que ver el modo de seleccionar y depurar esta simpática manifestación popular. Para que gane en calidad y en orden..., con lo que todos saldremos ganando.

LA LEY DE CAZA prescribe una "veada de caza mayor" en ciertas épocas del año. Pero la Ley de Protección al Tesoro Artístico Nacional prohíbe durante todo el año la actuación de los "cazadores furtivos"... de antigüedades. Sin embargo, nuestros furtivos marchantes se habían llevado ya a Santo Domingo de la Calzada una parte de la portada románica de nuestro vecino pueblo de Bolívar, cuna del "Liberador", que en algún número anterior habíamos anunciado que se iba a instalar por la Caja de Ahorros Municipal, en el patio del antiguo Seminario. Las gestiones de recuperación están por buen camino cuando escribimos estas líneas, pero son extraoficiales, porque la protección oficial no ha sido suficiente para impedir que la mitad de la portada de Bolívar emigrase a la Rioja calceatense...

"**¿QUE TIENES EN LA MIRA-A-ADA...?**", preguntaba Pedro Terol, hace muchísimos años —cuando él y nosotros éramos jóvenes—, al cantar aquella zarzuelita del Maestro Luna, que se titulaba "Molinos de Viento". Ahora resulta que los chicos del Coro de la "Excursionista" se han empeñado en exhumar la obra, aun con riesgo de crear un cisma en la Sociedad, dándoles más vueltas a los "molinos". Nosotros preferiríamos que nuestro Coro se dedicase a investigar y difundir la música popular y nuestra. Pero, como dicen que "gobernar es transigir...". Por otra parte, reconocemos que el éxito de público ha sido indudable e insuperable.



# Productos "LEA"

VITORIA

Carpintería Mecánica

## García de Vicuña

Escuelas, 7 (Esquina Gazteiz) - Teléfono 6020

Domicilio: Cuchillería, 53 - 2.<sup>o</sup>

VITORIA

Cerrajería • Forja

## Juan Salazar

Ensambajes Metálicos

Santa Lucía, 3 - Teléfono 2898

Vitoria

¡Naranja o limón?

*Reno*

¡Qué bueno...!

Gaseosa insuperable

*La Casera*

¡Es única!

# Talleres Durben, S. L.

I. DURANA E HIJO

Tratamientos Térmicos y Fundición de Metales no Férricos

Los Herrán, 56

VITORIA

Confitería

## Alberdi

Almibares - Bombones

Chocolates - Pastas

VITORIA

Ferretería

## Marañón

(Sucesor)

Plaza de España, 23 Teléf. 1950

VITORIA

Construcciones

## Francisco Cortázar

VITORIA

## BANCO DE BILBAO

MAS DE 100 AÑOS AL  
SERVICIO DE SUS CLIENTES

UNICO BANCO ESPAÑOL CON  
SUCURSALES EN OTROS PAISES

SUCURSAL DE VITORIA  
DATO 12  
TELEF 5305 (5 líneas)

AUTORIZADO POR LA D.G. DE B.B. E. L. CON EL N. 3478

# BB

# Bar Toloño

Cuesta San Francisco, 3

VITORIA

# Mercería Santa María

Gran surtido en Lanas y  
Artículos para Regalos

Cuchillería, 81

VITORIA

# Muebles Zárate

FABRICA Y EXPOSICION

Nueva Dentro, 65 - Teléfono 2316

VITORIA

# Arte Rústico

# ARBOSA

Taller: Herrería, 50 VITORIA

# Jesús Ugarte

Practicante - Callista

Arana, 2 - 2.<sup>o</sup> VITORIA

# Mercería

# La Estrella

General Loma, 4

Vitoria

Transportes

# López Marcilla

Teléfonos 3461 - 2397

Santiago, 30

VITORIA

## Chirucas

y toda clase de calzados para el campo

## Calzados Landaluce

Moraza, 21

VITORIA

## Radio - Electricidad

## Víctor Antonio

San Francisco, 7 - Teléfono 2538

VITORIA

## Hijos de Teodoro de Aguirre

Carpintería - Ebanistería

Fábrica de Persianas • Almacén de Maderas

Cuchillería, 58 - 60 - 62

Teléfono número 1844

VITORIA

Distribuidores y  
Colocadores  
del material plástico  
para suelos

## Sintasol

Cafés Tostados

Tueste Diario

## Hijos de José Abad

S. L.

Olaguibel, 15

Postas, 27

Teléfono 3514

Teléfono 1763

## Carnicería

## REGINA

Cuchillería, 27

Teléfono 5545

VITORIA

## Cromados

## Pablo Cobo

Especialidad en

ZINC - NIQUEL - CROMO

Castilla, núm. 9 Teléfono 3104 (208)

## Casa

## Felipe

Fueros, 2 (Resbaladero)

Teléfono 1035

# Talleres Gráficos Egaña

Hueco-offset • Imprenta • Fotograbado

propaganda

revistas

impresos

folletos

*Más de 125 años al servicio  
de la Industria y Comercio*

Domingo Beltrán, 21

Teléfono 35 62

VITORIA

José Antonio, 32

Teléfono 1128

*Naipe*  
**FOURNIER**  
VITORIA  
(ESPAÑA)



# Caja de Ahorros y Monte de Piedad de la Ciudad de Vitoria



Oficinas Centrales: **POSTAS, 19**

Sus Agencias Urbanas  
Establecidas en

Portal de Villarreal, 37

Siervas de Jesús, 41

Landázuri

Manuel Iradier, 64

Luis Orgaz, 4

Realizan las mismas Operaciones que la Central